

# ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ В ОБРАЗОВАНИИ

УДК 372.881.1

И. Б. Рыжкина

## ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ КОЛЛАЖА КАК ДИДАКТИЧЕСКОГО СРЕДСТВА: МЕЖДИСЦИПЛИНАРНЫЙ ПОДХОД

**Аннотация.** Цель – выявить функции и потенциальные образовательные возможности использования коллажа как дидактического средства.

**Методы и методики:** многосторонний теоретический анализ данных различных наук и их обобщение; деятельностный подход в исследовании восприятия учащимися материала; коммуникативный подход к установлению связи между процессом восприятия коллажа и процессом речевого общения; лингвокультурологический подход в рассмотрении коллажа как знака, носителя информации и объекта коммуникации; принципы развивающего обучения.

**Результаты:** на основе концептуального синтеза научных работ из разных отраслей социогуманитарного знания: философии, культурологи, семиотики и психологии – убедительно доказывается, что коллаж как дидактическое средство в целом адекватно особенностям когнитивного стиля восприятия современных школьников и в частности соответствует целям иноязычного образования. Показана специфика коллажа как объекта восприятия, выделены его семиотические характеристики и важные качества как одной из основных дидактических единиц.

**Научная новизна.** С опорой на результаты комплексного междисциплинарного анализа выявлены и описаны функциональные ресурсы коллажа как культурного феномена и как дидактического инструмента, применение которого в учебном процессе открывает новые познавательные, развивающие, воспитательные и учебные возможности.

**Практическая значимость:** предложена методическая база к структурированию содержания и выбору формы коллажа для решения образовательных задач.

**Ключевые слова:** клиповый тип мышления и восприятия, коллаж, знаковый феномен, методические функции материального средства.

I. B. Ryzhkina

## EDUCATIONAL OPPORTUNITIES OF COLLAGE AS A DIDACTIC MEANS: INTERDISCIPLINARY APPROACH

**Abstract.** The research aim is to examine the functions and educational opportunities of collage as a didactic means.

The methodology and methods involve the multilateral theoretical data analysis and generalization; activity approach to pupils' perception analysis; communicative approach to finding the interrelation between the perception and speech act; lingua-cultural approach to collage consideration as a sign, information vehicle and communication subject; and developmental teaching approach.

The author undertakes the cross-disciplinary analysis, including the scientific works on philosophy, psychology, semiotics and culture studies, and proves the collage adequacy to the cognitive specificity of modern pupils' perception and foreign-language teaching. The concept of collage is specified, its semiotic characteristics and unique features as a didactic means discussed. The research novelty involves developing a new frame of reference to collage as a didactic tool and cultural phenomenon with educational and developmental opportunities.

The research findings, including the methodology basis for content structuring and selecting a collage type, can be used for educational problem solving.

**Keywords:** clip thinking and perception, collage, sign phenomenon, methodology functions, material teaching means.

Одна из безусловных характеристик культуры постмодернизма – *власть визуального образа*. Человеческое сознание в течение довольно короткого времени с помощью новейших средств масс-медиа и распространения информационно-коммуникационных технологий приучили к картинкам-сообщениям – многомерным (вбирающим в себя большие объемы информации), наглядным, абстрактным, как обобщающие образы, и динамичным. Естественно, визуализация современной культуры оказывает значительное влияние на формирование личности ребенка и ее адаптацию в непрерывных информационных потоках. Мир, насыщенный электронными коммуникациями, провоцирует у сегодняшнего ребенка клиповый тип восприятия и мышления. Особенности данного ти-

па – соединение внешне несоединимых разрозненных смысловых фрагментов, предпочтение нетекстовой, невербальной информации и снижение роли вербальных, описательных ее источников.

Смена доминант в мыслительных процессах растущего человека требует от образования поиска адекватных дидактических средств. Речь идет о поиске каналов и источников, с помощью которых можно оказать существенное влияние как на общее психическое развитие детей, так и на развитие их способностей – речевых, познавательных, творческих и т. д., – необходимых для успешного овладения тем или иным предметом, в частности иностранным языком.

В новых условиях приоритетными задачами иноязычного образования становятся развитие восприятия визуальных образов, умений их анализировать, интерпретировать, оценивать, сопоставлять, представлять и создавать на этой основе новые образы. Дидактические средства должны быть подходящими для организации визуальной коммуникации при освоении родной и иных культур. С нашей точки зрения, одним из таких средств может стать коллаж.

Традиционно на уроках иностранного языка всегда использовались визуальные подручные средства: картинки, фотографии, комиксы, схемы, таблицы и т. д. На наш взгляд, на фоне всех перечисленных дидактических средств коллаж наиболее адекватен особенностям когнитивного восприятия и мышления современного школьника, конечно, при условии, что он используется как стимулятор познавательной мотивации, канал «передачи» знаний, способ «кодирования» и «декодирования» информации.

Многочисленные трактовки коллажа в словарях, энциклопедиях и справочниках [1, 2 и др.] при всей их несхожести указывают на главные качества данного феномена: это результат нарушающей привычные связи трансформации разнопланового материала, итог совмещения и синтезирования самых разнородных изображений в качественно новое единство. Интеграция в коллаже разноплановых элементов предоставляет новые возможности для ретрансляции образной и знаковой информации и ее креативной переработки. Следовательно, коллаж можно рассматривать в качестве перспективного средства развития когнитивных, семиотических и творческих способностей учащихся.

Коллаж как способ мировосприятия, «поглощения» информации стал приметой гибридно-цитатного мышления современного человека и главным средством формирования гипертекстуального культурного пространства. Об этом свидетельствуют многочисленные трансформеры-игрушки на полках магазинов, рекламные ролики и щиты на улицах, почтовые виртуальные открытки, компьютерные игры и проч. Все эти и подобные артефакты порождены коллажной технологией, которую вполне возможно задействовать в благих целях в обучении, в том числе на уроках иностранного языка, как нетривиальный способ познания иной культуры, проникновения в ее мир, освоения ее компонентов и их интерпретации.

Коллаж – особый вид сообщения, в котором разнородные компоненты «образуют одно визуальное, структурное, смысловое целое, обеспечивающее его комплексное, прагматическое воздействие на адресата» [16, с. 87]. При умелом применении коллажная техника может служить эффективному освоению ценностей иной культуры, т. е. выполнять воспитательные функции.

Несмотря на очевидную актуальность активного внедрения коллажа в образовательный процесс и необходимость его активной эксплуатации в целях обучения (например, иностранному языку), работы, посвященные исследованию возможностей данного дидактичного средства, крайне немногочисленны. Первыми исследователями, которые дали определение этому средству обучения и описали некоторые формы работы с ним, были немецкие методисты Б.-Д. Мюллер (1983) и М. Зикманн (1989) [17, 18]. Публикации отечественных авторов (М. А. Нефедова, Н. А. Сухова, Грачева) базируются преимущественно на положениях работ немецких коллег и во многом повторяют их.

Многие практические (технологические) аспекты дидактического потенциала коллажа, касающиеся его функций, видовой классификации, приемов работы с ним и др., остаются нераскрытыми в методических материалах, поэтому учителям, решившим прибегнуть к этому средству, приходится либо руководствоваться эмпирическими данными, либо искать ответы на возникающие вопросы в непрофильных источниках, у специалистов из других областей знания: искусствоведения, философии, культурологии, психологии, семиотики, когнитивной лингвистики, теории инфор-

мации и коммуникации и т. д. То, что коллаж является объектом исследования многих наук, свидетельствует о сложности и многогранности данного явления. Однако повторим: ни учебной, ни методической литературы, рассматривающей проблемы коллажной техники в междисциплинарном преломлении, в концептуальном синтезе многочисленных научных отраслей, к сожалению, пока не существует.

Между тем знаковый характер коллажа и его функция репрезентанта культуры у нас не вызывают сомнений. С помощью коллажной техники, через манипуляцию элементами/фрагментами учебных объектов можно целенаправленно формировать не только зрительное восприятие, но и операционное мышление, прививать навыки анализа и синтеза, глубинного проникновения в суть явлений культуры.

В энциклопедии постмодернизма, отражающей состояние современных философии и культурологии, коллаж трактуется как способ «моделирования конструкций из элементов, относящихся к принципиально разнородным сферам предметности»; он может «конституироваться как наложение друг на друга в едином смысловом пространстве альтернативных культурных кодов или смыслов» [2]. Коллаж способен выступать как универсальный принцип организации *текстового* и, в целом, *культурного* пространства. Восприятие коллажа как текста берет начало в концепции М. Лотмана: культура как мегатекст – система множества текстов. А. А. Грицанов и М. А. Можейко указывают на «атрибутивную коллажность любых феноменов современной культуры» как на их «автохтонную характеристику» [Там же].

В обучении иностранному языку использование коллажа может способствовать и практической реализации теории «диалога культур» (по М. Бахтину и Ю. Лотману). Вслед за Е. И. Пассовым мы считаем, что с помощью коллажа возможно моделировать дидактическое культурное пространство для длительной и плодотворной творческой деятельности учащихся [9]. Факты культуры, представленные в коллаже, способ их подачи, соответствующая технология работы, «вычерпывающая» весь их познавательный, развивающий и воспитательный потенциал, позволят формировать поликультурную языковую личность, активно участвующую в диало-

ге культур. Вбирая в себя в определенной системе компоненты культуры, коллаж реализует *репрезентативную, интегративную и ценностную* функции.

С позиций семиотики коллаж – «спекулятивное соединение в семиотических средах различных по своему онтологическому статусу и значению элементов» [2]. На основе многочисленных работ [4, 8, 12–16] мы составили круг этих элементов (рис. 1). Прокомментируем каждый из них.

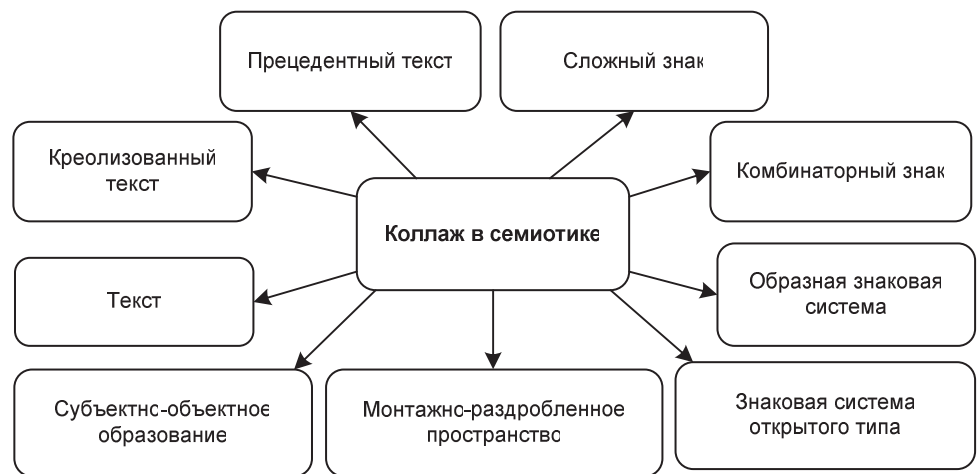


Рис. 1. Семиотические составляющие коллажа

1. Исходя из квалификации знаков И. В. Мирошниченко [8], коллаж может быть рассмотрен как *сложный знак*, образующийся в результате трансформации и комбинирования простых знаков, т. е. множества взаимосвязанных и взаимообусловленных дискретных элементов. При их соединении возникает не некая сумма значений, а качественно новый смысл. Признаки коллажа как сложного знака – визуальность (воспринимается зрительно, основывается на зрительном восприятии); коммуникативность; слабая конвенциональность (вариативная множественность, многозначность); невысокая степень прозрачности и мотивированности (сложность восприятия и интерпретации).

2. Согласно семантической классификации М. В. Гамезо [цит. по 12], коллаж – *комбинаторный знак*, обладающий способностью калейдоскопически видоизменяться и представлять перед реципи-

ентом как нечто новое. Благодаря гибкости, подвижности элементов, которые могут вступать в большое число комбинаций, коллаж имеет высокую степень продуктивности.

3. По А. Соломонику, в соответствии с классификацией на основе «базисных знаков» коллаж следует отнести к *образным знаковым системам* (так как «базисными знаками» здесь выступают образы) [15]. Поскольку такие системы обращены непосредственно к ассоциативным механизмам восприятия, они могут включать в себя большой объем информации (коллаж информативен по своему потенциалу). Даже если коллаж не несет какого-либо непосредственного сообщения, он тем не менее оказывает воздействие за счет специфики своей природы: интригует, завораживает, впечатляет, настраивает. Метаязыком для него служит композиция, соединяющая знаки-образы в эстетическую целостную форму. Тип функционирования этих знаков-образов в коллаже нелинейный, что обеспечивает симультанность восприятия.

4. Опираясь на работы того же А. Соломоника, коллаж можно отнести и к *знаковой системе открытого типа*, организующейся в соответствии с логикой трансформаций знаков [Там же]. Так, в коллаж можно достаточно свободно вносить новые знаки и приспосабливать их к условиям его работ. Каждый его фрагмент мобилен и открыт для взаимодействия с множеством семантических, символических, стилистических контекстов.

5. Опираясь на учение С. М. Эйзенштейна о *монтажно-раздробленном пространстве*, по способу соединения элементов коллаж можно рассматривать в качестве компонента данной системы. Монтаж здесь выступает как «синтаксическая установка на отношение между знаками внутри текста» [4, с. 142], в котором отдельные части изображения приобретают самостоятельное значение. Дискретность «определяет возможности комбинирования элементов между собой как в плане парадигматики, так и в плане синтагматики» [12, с. 30] и является ведущим основанием для выделения смысла. Отсюда – сложность восприятия, интерпретации коллажа, многозначность его понимания, «вариативная множественность».

6. Как *субъектно-объектное образование* (Н. В. Семенюченко) коллаж несет зрительно представленную вербальную и невербальную информацию, закодированную в специальной знаковой



системе. Данная система предполагает семиотический подход к анализу невербальных учебных средств [13], при котором коллаж мыслится как способ «передачи», «кодирования информации» в материальном объекте и возможности ее «прочтения» субъектом (воспринимающим). Коммуникативный эффект достигается тем, что реципиент строит собственную проекцию содержания информации (смысл) и определенным образом реагирует на него. Когда пространство, где сосуществуют различные смыслы, варианты их декодирования и интерпретации, активно воздействует на реципиента, становится возможным «словомышление», или «мыслеговорение» (термины М. К. Мамардашвили и А. М. Пятигорского). Коллаж в этом случае выступает как база для вербального творчества.

7. Если под *текстом* понимать «упорядоченное множество знаков, объединенных единством замысла коммуниканта и в силу этого обладающих глубинным смыслом» [14], то коллаж, безусловно, текст, и, как любому тексту, ему присущи все автохтонные характеристики: связность, целостность, коммуникативная направленность, эмотивность, завершенность, информативность, членимость, интертекстуальность и др. Тогда, анализируя коллаж, можно обозначить в нем «уровень выражения» (или пластический уровень) – материальное воплощение букв, слов, выражений, линий, цветов, форм в бесконечных вариациях; а также «уровень содержания» – факты и явления культуры.

8. В отечественной литературе используется термин *креолизированный текст* – «текст, фактура которого состоит из двух разнородных частей: вербальной (языковой/речевой) и невербальной (принадлежащей к другим знаковым системам, нежели естественный язык)» [цит. по 3, с. 180–181]. Коллаж правомерно отнести к разряду креолизированных текстов из-за его сложной многоуровневой знаковой природы. В нем интегрированы в единое коммуникативное целое вербальные знаки (слова, фразы и т. д.) и визуальные иконические знаки (цвет, композиция, шрифт, иллюстрации, рисунки и т. п.). «Взаимодействуя друг с другом, вербальный и иконический тексты обеспечивают цельность и связность семиотического текста, его коммуникативный эффект, поскольку сочетания разнокодовых сообщений дополняют и поясняют друг друга» [3, с. 79]. В коллаже между вербальными и иконическими компонен-



тами устанавливается тесная «спаянность»: вербальный текст полностью зависит от изобразительного ряда, а изображение выступает в качестве необходимого элемента текста.

9. *Прецедентный (или свернутый) текст*, по выражению Ю. Н. Караулова, «целостная единица обозначения», существующая в виде цитат, которые получили иной смысл в новом ситуативном контексте. Коллаж как прецедентный текст – это своеобразный «культурологический мост» памяти, «прохождение» по которому пробуждает в сознании реципиента процесс узнавания закодированного за прецедентным текстом смысла и может рассматриваться как компонент языковой игры в процессе коммуникации. В. Е. Чернявская, обобщая анализ работ зарубежных и отечественных специалистов, приходит к выводу, что коллаж наиболее выразительно показывает существо «свободной игры» с текстом, он «демонстрирует специальный художественно-эстетический прием построения текста и общения с читателем в непрерывном диалоге смысловых позиций» [16, с. 111].

Итак, с точки зрения семиотики, коллаж обнаруживает свойства «интеллектуального устройства: он не только передает вложенную в него извне информацию, но и трансформирует сообщения и вырабатывает новые» [6]. Здесь проявляется *знаковая, трансформирующая, интерпретирующая, текстобразующая, смыслообразующая, воздействующая, когнитивная, коммуникативная* функции коллажа. В методическом плане это означает, что коллаж может быть мощным средством развития семиотических и интеллектуальных способностей, от которых зависит продуктивность любой деятельности, в том числе и речевой.

С позиций психологии, в частности гештальтпсихологии, коллаж можно квалифицировать

- как «замыкание» разрозненных элементов в едином целом [5, с. 15];
- целостное образование, обладающее своеобразным качеством формы, несводимым к свойствам входящих в его состав частей;
- функциональную структуру (гештальт), упорядочивающую многообразие отдельных элементов [7, 10, 11].

В силу названных особенностей коллаж как объект восприятия представляет собой особый специфический результат структурирования и синтеза разнородных составляющих. Коллажное

пространство строится на нарушении привычной последовательности восприятия и причинно-следственных связей: оно наполнено хаотичным смешением готовых образов (легко узнаваемых, зрительно достоверных), находящихся в процессе трансформации и формирующих дискретную и подвижную среду.

Исчезновение непрерывности, дискретность изобразительного поля уподобляют коллажное пространство текстовому – коллаж как объект восприятия имеет многослойную, сложную и подвижную структуру, воспроизводящую текстовую логику. Перечислим особенности восприятия коллажа, обусловленные особенностями объекта:

- манипуляция элементами, порождающая новый образ и составляющая суть восприятия коллажа;
- мгновенное восприятие, которое всегда является неожиданным и парадоксальным;
- дискретное (прерывное) восприятие, обладающее определенным ритмом: в каждом коллаже есть монтажные «швы» – границы, согласно которым восприятие членится на ритмические такты (шаги);
- наличие доминанты – смыслового и структурного центра, объединяющего все элементы и направляющего движение восприятия к возникновению нового образа;
- сложнейшая внутренняя деятельность субъекта, которая по своему характеру является подлинно творческой. Поток восприятия сначала дробится на изолированные элементы (деконструкция), между которыми затем устанавливается взаимосвязь (вторичное конструирование), т. е. производится их творческий синтез;
- обусловленное фрагментарностью коллажа мгновенное подключение ассоциативной памяти, комбинаторного мышления и метафорического воображения. За время одной зрительной фиксации может разворачиваться практически весь диапазон преобразований информации (этот выход за границы одной психической функции нам представляется очень значимым);
- новизна, неожиданность, насыщенность визуального ряда, структурность – главные стимулы восприятия: коллаж хочется рассматривать в деталях (в этом случае психическая деятельность «рождается» изнутри, как бы сама собой, за счет непроизвольного внимания).

Изложенное позволяет утверждать, что коллаж на учебном занятии, в том числе, например, на уроке иностранного языка может служить:

- 1) средством симультанного (одномоментного) и сукцессивного (развернутого, поэтапного) восприятия информации учеником, что существенно помогает ему «увидеть» решение учебной задачи;
- 2) средством моделирования проблемной ситуации, обеспечивающей речемышление;
- 3) особым инструментом познавательной деятельности.

С точки зрения психологии коллаж ценен, прежде всего, сопровождающими его создание и восприятие операциональными проявлениями, которые выражаются в осуществлении образовательной, познавательной, когнитивной (перцептивной, мнемической, имажинитивной, мыслительной, эмоциональной) функций.

В обобщенном виде представления о коллаже в разных областях социогуманитарного знания показаны в табл. 1.

Таблица 1

Характеристики феномена коллажа и спектр его функций

Область знания	Коллаж как процесс	Коллаж как продукт	Функции коллажа
1	2	3	4
Философия и культурология	Моделирование конструкций из элементов; наложение друг на друга в едином смысловом пространстве альтернативных культурных кодов или смыслов	Конструкция цитат, об-разующая единое полифоническое семан-тическое пространство; единство культурно-семиотических кодов	Репрезентативная; интегративная; ценностная
Семиотика	Организация тексто-вого/культурного прос-транства; монтаж	Сложный, комбина-торный, многоуров-невый знак; комбина-торная, открытого ти-па знаковая система; монтажно-раздроб-ленное пространство; субъектно-объектное образование; креоли-зованный, прецеден-тный текст:	Знаковая; репрезен-тирующая; трансфор-мирующая; интерпре-тирующая; смыслооб-разующая; текстооб-разующая; коммуни-кативная; воздейству-ющая

1	2	3	4
Гештальт-психология	Соединение разрозненных элементов в единое целое; структурирование и синтез отдельных элементов	Целостная структура, целостное сообщение, целостный текст	Образовательная; познавательная; когнитивная (перцептивная, мнемическая, имажинитивная, мыслительная); эмоциональная

Анализ феноменологических и функциональных характеристик коллажа с позиций междисциплинарного подхода показал:

1) коллаж – многокомпонентное, полиаспектное и полифункциональное явление;

2) при разработке технологии работы с коллажем на учебных занятиях необходимо учитывать данные разных наук, что позволит выработать подходы к структурированию содержания и выбору формы коллажа для решения образовательных задач (табл. 2).

Таблица 2

#### Коллаж как дидактическое средство решения образовательных задач

Аспекты образования	Коллаж	
	Образовательные возможности	Функции коллажа
1	2	3
Познавательный	<i>Средство организации визуальной коммуникации:</i> – моделирования дидактического культурного пространства для длительной и продуктивной деятельности учащихся; – формирования поликультурной языковой личности, способной осознавать себя носителем и выразителем не одной, а ряда взаимосвязанных культур	Репрезентативная; интегративная; ценностная; коммуникативная
Развивающий	<i>1. Средство развития познавательных способностей:</i> – предметности восприятия; – константности восприятия; – целостности восприятия; – осмысленности восприятия (истолкование образов); – избирательности восприятия (выделение образов); – структурирования перцептивных действий; – мышления (визуального, образного, комбинаторного, вариативного); – метафорического воображения;	Познавательная; когнитивная (перцептивная мнемическая, имажинитивная, мыслительная) коммуникативная; знаковая; трансформирующая; интерпретирующая; смыслообразующая

1	2	3
	<ul style="list-style-type: none"> <li>– анализа и творческого синтеза;</li> <li>– продуктивного внимания;</li> <li>– установления ассоциаций с опорой на визуальную, эмоциональную, образную память.</li> </ul> <p>2. <i>Средство развития семиотических способностей:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– воспринимать различные виды информации;</li> <li>– создавать образы / оперировать ими;</li> <li>– кодировать / декодировать / перекодировать информацию;</li> <li>– манипулировать смыслами, заданными в вербальной и визуальной форме.</li> </ul> <p>3. <i>Средство формирования пространства «словообразования», «словомышления», «мыслевождения».</i></p> <p>4. <i>Средство развития речевых способностей:</i> внутренней и внешней, вербальной и невербальной речи.</p> <p>5. <i>Средство развития творческих способностей:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– совмещать логические и эвристические действия при комбинировании информации;</li> <li>– распознавать или идентифицировать скрытые сообщения;</li> <li>– устанавливать логические, ассоциативные, формальные, образные связи между элементами;</li> <li>– стимулировать речетворчество</li> </ul>	
Воспитательный	<p>1. <i>Средство развития эстетического/художественного восприятия.</i></p> <p>2. <i>Средство развития эмоциональности:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– эмоционального мышления;</li> <li>– экспрессивного воображения;</li> <li>– эмоциональной памяти.</li> </ul> <p>3. <i>Средство развития способности устанавливать между элементами эмоциональные связи.</i></p> <p>4. <i>Средство приобщения к духовным, нравственным, эстетическим, ментальным общечеловеческим ценностям в процессе восприятия и анализа текстов и тестовой деятельности</i></p>	Воздействующая; эмоциональная
Учебный	<p>1. <i>Средство моделирования проблемной ситуации.</i></p> <p>2. <i>Средство развития умений анализа и интерпретации текста.</i></p> <p>3. <i>Средство развития способностей осуществлять продуктивные речевые действия:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– трансформирование, комбинирование речевого материала;</li> <li>– конструирование речевых высказываний.</li> </ul> <p>4. <i>Средство организации процесса общения.</i></p> <p>5. <i>Средство организации игровой деятельности</i></p>	Образовательная; текстообразующая; коммуникативная

В качестве иллюстрации приведем примеры учебных коллажей, изготовленных учащимися гимназии № 11 г. Елец Липецкой области на уроках немецкого языка.

Коллаж «Снеговик» (4 кл): предназначен для развития спонтанной, вариативной, творческой, продуктивной иноязычной речи на младшей ступени обучения по теме «Зима» (рис. 2).

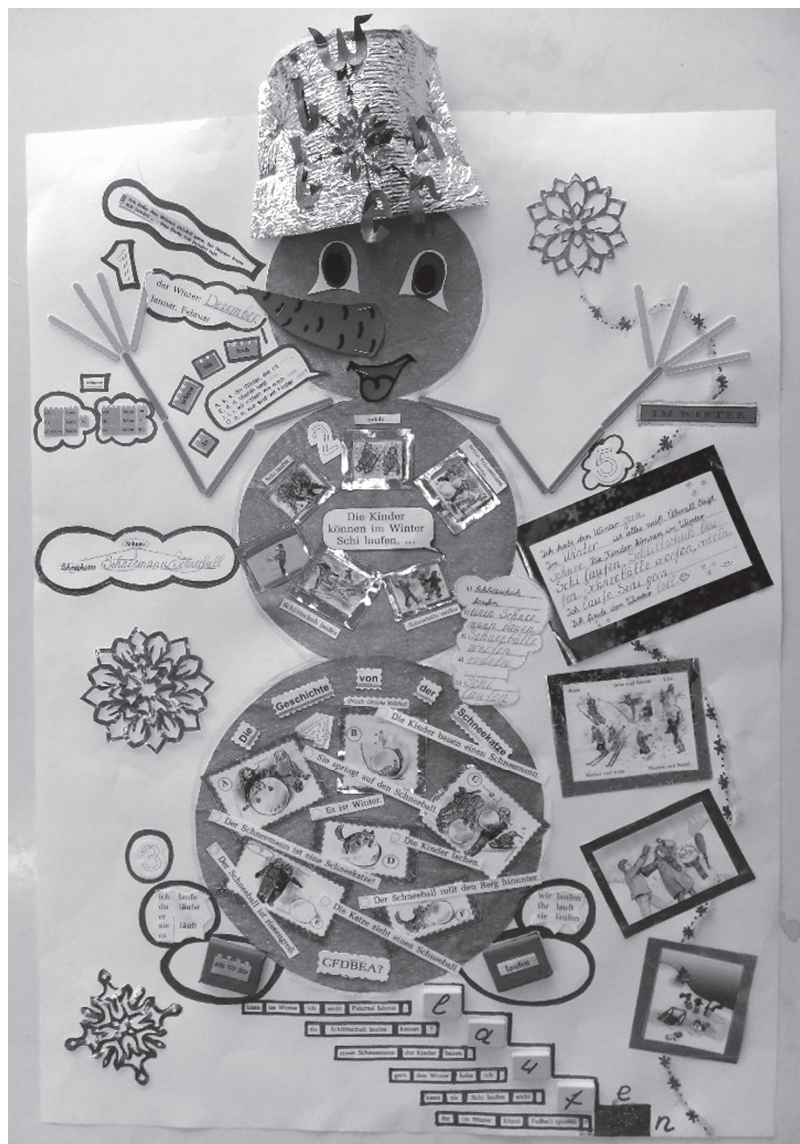


Рис. 2. Снеговик



Главный элемент коллажа – символ «Снеговик», вокруг которого строятся композиционные структурные линии. Ключевое слово «Зима» (доминанта – смысловой и структурный центр) расположено на шапке снеговика; на среднем снежном коме – лексические единицы на фоне изобразительного материала, отражающего разные зимние увлечения, а также модели немецких фраз и словосочетаний; на нижнем снежном коме – фрагменты текста «Снежная кошка», иллюстрации и тестовые задания к нему. На периферии находятся глаголы «können», «laufen», которые необходимы учащимся для построения предложений. Схемы и таблицы отражают особенности спряжения этих глаголов. Фрагменты письменных работ, посвященных погоде зимой и зимним развлечениям, помещены в руке снеговика.

Важным методическим преимуществом подобного коллажа на уроке иностранного языка являются высокая степень информативной насыщенности и подвижные границы материала: его композицию можно быстро изменить, усложнить, развить в соответствии с коррекцией задач, возникающих на конкретном этапе урока, т. е. с помощью коллажа и его динамических свойств можно оперативно управлять речевой деятельностью учащихся. Приемами работы с таким многослойным учебным средством, как коллаж, являются синтез, поэтапное наложение элементов на основу («сборка», «монтаж») и анализ – видоизменение изображения путем перемещения компонентов. Вариативность и многокомпонентность коллажа активизируют учеников, превращая процесс восприятия многослойного изображения в сотворчество. При этом воспринимающие (ученики) получают импульс для размышлений, им задается программа переработки полученной информации, но и открывается простор для творческого мышления и воображения. Учитель, воздействуя на реципиентов (учеников) с помощью трансформации коллажа, может «провоцировать» их поведение в нужном направлении: структурировать и перестраивать их психические функции, стимулировать речевые механизмы, выделять объекты внимания и избирательно воздействовать на учащихся.

*Коллаж «Елецкие кружева» (10 кл):* предназначен для развития спонтанной, вариативной, творческой, продуктивной иноязычной речи на старшей ступени обучения по теме «Мой родной город» (рис. 3).





Рис. 3. «Мой родной город»

Ключевое словосочетание «Елецкие кружева» является доминантой, смысловым и структурным центром, объединяющим все элементы и направляющим движение взгляда ученика. Вокруг ключевого слова расположены две периферийные части коллажа, которые отделены визуальным знаком – основным элементом коклюшечного сцепного кружева – вилюшкой (узкой полосой-лентой полотняного переплетения). Справа в рубрике «Знакомьтесь» расположена вводная информация. В ней даны мини-тексты, фотографии, подписи и т. д., побуждающие учащихся к участию в декодировке вербальных и визуальных знаков; фрагменты кружев, несущие культурную информацию о древних представлениях о картине мира. В левой части коллажа представлена фоновая информация по теме: фотографии домов, украшенных ажурной резьбой, напоминающей елецкие кружева и являющейся визитной карточкой древнего города. В коллаж включены также и поделки учащихся, сделанные на интегрированных уроках; фрагменты письменных работ, в которых школьники рассказывают о культурных традициях родного города.

Данный коллаж представляет собой сложное семиотическое образование: изобразительный ряд в виде художественно-образных, декоративных, познавательных иллюстраций – с одной стороны, и вербальный компонент – с другой, создают единый образ креолизованного текста как объекта вербальной и визуальной коммуникации. Такое коллажированное сообщение является результатом синтеза четырех видов деятельности: преобразовательной, познавательной, ценностно-ориентационной и коммуникативной, т. е. основные структурные элементы коллажа порождаются деятельностью «первозлементами» творчества.

Подобные коллажи тесно связаны с ассоциативным пространством и проявляются в нем через определенный набор вероятных «векторов» ассоциаций, имеющих «слоистое» строение по левому принципу – ядро, ближнюю, дальнюю и крайнюю периферию. Ядро фиксирует коллаж как концепт – дискретную единицу мышления, отражающую культуру народа. Периферия выступает как интерпретационное поле, содержащее выводы из разных признаков, реализуемых многообразными вербальными и невербальными способами и средствами. Монтаж в коллаже выступает как

установка на выявление синтаксических отношений между знаками внутри текста, т. е. как механизм, управляющий структурой и функционированием элементов. Таким образом, образуется смысловой комплекс продуктивных высказываний – «путеводитель» для творческого построения текста.

Междисциплинарный подход в исследовании коллажа позволил нам сделать вывод: коллаж – это методически целесообразный фрагмент учебного пространства, в котором учащийся решает новые речемыслительные задачи, трансформируя воспринятый материал, комбинируя его, осуществляя текстовую деятельность, формулируя продуктивные высказывания. Именно поэтому коллаж при соблюдении определенных условий (при правильном структурировании, наличии соответствующих установок, учете возрастных особенностей когнитивных процессов, учете степени сформированности речевых механизмов) может и должен стать эффективным средством решения обширного спектра образовательных задач.

### **Литература**

1. Вермо А., Вермо О. Мэтры сюрреализма: энциклопедия: пер. с фр. / под ред. Т. Б. Евдокимовой. С-Петербург: Академический проект, 1996. 288 с.
2. Грицанов А. А., Можейко М. А. Постмодернизм: энциклопедия. Минск: Интерпрес-сервис; Книжный Дом, 2001 [Электрон. ресурс]. Режим доступа: [http://yanko.lib.ru/books/encycl/post\\_mod\\_encycl\\_all.html](http://yanko.lib.ru/books/encycl/post_mod_encycl_all.html).
3. Елина Е. А. Семиотика рекламы: учебное пособие. 2-е изд. Москва: Дашков и К°, 2012. 136 с.
4. Иванов В. В. Избранные труды по семиотике и истории культуры. Т. 4: Знаковые системы культуры, искусства и науки. Москва: Языки славянских культур, 2007. 792 с.
5. Ильин Е. П. Психология творчества, креативности, одаренности. С-Петербург: Питер, 2011. 448 с.
6. Лотман Ю. М. Семиотика культуры и понятие текста // Ю. М. Лотман. Избранные статьи: в 3 т. Т. 1. Таллинн: Александра, 1992. С. 129–132. [Электрон. ресурс]. Режим доступа: <http://www.philology.ru/literature1/lotman-92b.htm>.

7. Любимов В. В. Психология восприятия: учебник. Москва: Эксмо; ЧеРо; МПСИ, 2007. 472 с.
8. Мирошниченко И. В. Семиотика: конспект лекций. Москва: А-Приор, 2007. 126 с. [Электрон. ресурс]. Режим доступа: <http://www.biblioclub.ru/book/56343/>
9. Пассов Е. И. Методика как теория и технология иноязычного образования. Кн. 1. Елец: ЕГУ им. И. А. Бунина, 2010. 543 с.
10. Психологический словарь. 2-е изд., перераб. и доп. / под ред. В. П. Зинченко, Б. Г. Мещерякова. Москва: Астрель; АСТ; Хранитель, 2007. 479 с.
11. Рубинштейн С. А. Основы общей психологии. С.-Петербург: Питер, 2000. 712 с. [Электрон. ресурс]. Режим доступа: [http://www.pedlib.ru/Books/1/0180/1\\_0180-64.shtml#book\\_page\\_top](http://www.pedlib.ru/Books/1/0180/1_0180-64.shtml#book_page_top).
12. Салмина Н. Г. Знак и символ в обучении. Москва: МГУ, 1988. 288 с.
13. Семенюченко Н. В. Невербальный ряд учебника русского языка как средства освоения би(поли) культурного пространства // Русскоязычие и би(поли) лингвизм в межкультурной коммуникации XXI века: когнитивно-концептуальные аспекты: материалы II Международной научно-методической конференции. Пятигорск, 23–25 апреля 2009 г. / под ред. Л. В. Витковской, А. М. Казиевой. Пятигорск: ПГЛУ, 2009. С. 106–109.
14. Соколов А. В. Общая теория социальной коммуникации: учебное пособие. С.-Петербург: Изд-во В. А. Михайлова, 2002. 461 с. [Электрон. ресурс]. Режим доступа: <http://www.vuzlib.org/beta3/html/1/23490/23559/>.
15. Соломоник А. Позитивная семиотика: О знаках, знаковых системах и семиотической деятельности / под ред. Г. Е. Крейдлина. 2-е изд. Москва: АКИ, 2011. 192 с.
16. Чернявская В. Е. Лингвистика текста: поликодовость, интертекстуальность, интердискурсивность. Москва: ЛИБРОКОМ, 2009. 248 с. [Электрон. ресурс]. Режим доступа: <http://rutracker.org/forum/viewtopic.php?t=3393759>.
17. Müller Bernd-Dieter. Begriffe und Bilder. Bedeutungscollagen zur Landeskunde. In: Zielsprache Deutsch, H. 2. 1983. S. 5–15.
18. Siekmann Manfred. Collagen als produktives Medium. Der fremdsprachliche Unterricht, H. 93. 1989: Bildkunst und Sprache.

## References

1. Vermo A., Vermo O. Mjetry sjurrealizma. [Surrealism Maitres]. St.-Petersburg: Academic Project. Liberal Arts Agency. 1996. 288 p. (In Russian)
2. Gricanov A. A., Mozhejko M. A. Postmodernizm. [Postmodernism]. Minsk: Interpressservis Publishing House. 2001. Available at: [http://yanko.lib.ru/books/encycl/post\\_mod\\_encycl\\_all.html](http://yanko.lib.ru/books/encycl/post_mod_encycl_all.html). (In Russian)
3. Elina E. A. *Semiotika reklamy* [The Semiotics of Advertising]. Moscow: Trade and Publishment Corporation «Dashkov & Co». 2012. 136 p. (In Russian)
4. Ivanov V. Izbrannye trudy po semiotike i istorii kul'tury. T. 4: Znakovye sistemy kul'tury, iskusstva i nauki. [Selected Works on Semiotics and Cultural History. Sign systems of culture, arts, and science]. Moscow: Languages of Slavonic Cultures. 2007. Vol. 4. 792 p. (In Russian)
5. Il'in E. Psihologija tvorchestva, kreativnosti, odarennosti. [Psychology of Creative Work, Creativity, Genius]. St.-Petersburg: Piter. 2011. P. 448. (In Russian)
6. Lotman Yu. Semiotika kul'tury i ponjatie teksta. [Cultural Semiotics and Notion of Text]. Tallinn: Alexandra. 1992. Vol. 1. P. 129–132. Available at: <http://www.philology.ru/literature1/lotman-92b.htm>. (In Russian)
7. Lyubimov V. Psihologija vosprijatija. [Psychology of Perception]. Moscow: Eksmo. 2007. 472 p. (In Russian)
8. Miroshnichenko I. Semiotika. [Semiotics]. Moscow: A-prior, 2007. P. 126. Available at: <http://www.biblioclub.ru/book/56343/>. (In Russian)
9. Passov E. Metodika kak teorija i tehnologija inozazychnogo obrazovanija. [Methodology as Theory and Technology of Foreign Language Education]. Yelets: Yelets State University. 2010. Vol. 1. 543 p. (In Russian)
10. Psihologicheskij slovar'. [Psychological Dictionary]. Moscow: Astrel, 2007. 479 p. (In Russian)
11. Rubinshtejn S. L. Osnovy obshhej psihologii. [Fundamentals of General Psychology]. St.-Petersburg: Piter, 2000. P. 712. Available



at: [http://www.pedlib.ru/Books/1/0180/1\\_0180-64.shtml#book\\_page\\_top](http://www.pedlib.ru/Books/1/0180/1_0180-64.shtml#book_page_top) (In Russian)

12. Salmina N. G. Znak i simbol v obuchenii. [Sign and Symbol in Education]. Moscow: Publishing House of Moscow University. 1988. 288 p. (In Russian)

13. Cemenjuchenko N. V. Neverbal'nyj rjad uchebnika russkogo jazyka kak sredstva osvoenija bi (poli) kul'turnogo prostranstva. [Non-verbal Row of a Russian language textbook as a Means of Mastering the Bi (poly) cultural Space]. Pyatigorsk: Pyatigorsk State Linguistic University, 2009. P. 106–109. (In Russian)

14. Sokolov A. V. Obshhaja teorija social'noj kommunikacii. [General Theory of Social Communication]. St.-Petersburg: V. Mikhaylov's Publishing House, 2002. 461 p. Available at: <http://www.vuzlib.org/beta3/html/1/23490/23559/>. (In Russian)

15. Solomonik A. Pozitivnaja semiotika: O znakah, znakovyh sistemah i semioticheskoy dejatel'nosti. [Positive Semiotics: on Signs, Sign Systems and Semiotic Activity]. Moscow: LKI Publishing House, 2011. P. 192. (In Russian)

16. Chernjanskaja V. E. Lingvistika teksta: polikodovost', intertekstual'nost', interdiskursivnost'. [Text Linguistics: Polycodedness, Intertextuality, Interdiscursiveness]. Moscow: Librokom, 2009. P. 248. Available at: <http://rutracher.org/forum/viewtopic.php?t=3393759> (In Russian)

17. Müller Bernd-Dieter. Begriffe und Bilder. Bedeutungscollagen zur Landeskunde. In: Zielsprache Deutsch. H. 2. 1983. P. 5–15. (Translated from German)

18. Siekmann Manfred. Collagen als produktives Medium. In: Der fremdsprachliche Unterricht. H. 93. 1989: Bildkunst und Sprache. (Translated from German)